

Rio de Janeiro, 13 de setembro de 2024

Ata da comissão julgadora da primeira edição de *M'illumino d'immenso*, Prêmio Internacional de Tradução de Poesia do italiano para o português

De forma virtual, via aplicativo Zoom, no dia 13 de setembro de 2024, às 9h30 (horário do Rio de Janeiro), nos reunimos, os membros signatários da comissão julgadora da primeira edição do *M'illumino d'immenso*, Prêmio Internacional de Tradução de Poesia do italiano para o português, instituído pelo Instituto Italiano de Cultura do Rio de Janeiro e pelo Laboratório Trādūxit, com o patrocínio das Bibliotecas de Roma, para anunciar o veredicto final do referido prêmio.

Os concorrentes tinham a tarefa de traduzir dois poemas em língua italiana, escolhidos pelos poetas Vanni Bianconi (Suíça) e Fabio Morábito (México):

1. "Gli abiti e i corpi" do poeta italiano Giovanni Giudici;
2. "Cnidaria (Frammento)" da poeta suíça Laura Accerboni.

Os membros da comissão julgadora, Prisca Agustoni (Suíça), Barbara Bertoni (Itália), Pedro Eiras (Portugal), Emanuel França de Brito (Brasil), constataram que este concurso alcançou o objetivo de promover a tradução e a difusão da poesia italiana e suíço-italiana nos países lusófonos, uma vez que, nesta primeira edição, houve a participação de 55 concorrentes, com idades entre 19 e 71 anos, residentes em 4 países diferentes (Brasil, França, Itália, Portugal).

A comissão julgadora, tendo previamente realizado uma pré-seleção das traduções, concentrou-se apenas naquelas que haviam recebido o consenso de pelo menos dois jurados.

Após uma análise cuidadosa e minuciosa, a comissão decidiu, por unanimidade, atribuir o prêmio à tradução nº 12, que, após a abertura do envelope contendo as fichas de "Dados pessoais" dos concorrentes, revelou ser de autoria de Mariangela Ragassi. A comissão também decidiu conceder uma menção honrosa à tradução nº 47, cuja autora é Valentina Cantori, e à nº 49, de autoria de Adriana Marcolini.

A vencedora terá direito a um prêmio de 500 euros, a uma semana de residência na Casa delle Traduzioni (não inclui passagens aéreas nem despesas de viagem) e à publicação das traduções nos seguintes meios: *Biblit - Ideias e recursos para tradutores literários* (Itália), *Cadernos de Tradução* (UFSC/Brasil), *Ipotesi* (UFJF/Brasil), (n.t.) *Nota do Tradutor* (Brasil),

Ruído Manifesto (Brasil), Skhema (Portugal), Specimen. The Babel Review of Translations (Suíça).

A comissão julgadora expressa seu agradecimento a todos que contribuíram para o sucesso da primeira edição do prêmio e a todas as instituições que divulgaram o edital.

Prisca Agustoni



Barbara Bertoni



Pedro Eiras



Emanuel França de Brito

Documento assinado digitalmente
 EMANUEL FRANÇA DE BRITO
Data: 22/09/2024 16:42:34-0300
Verifique em <https://validar.it.gov.br>